

PRONUNCIATION TABLE

Showing the equivalents in English sounds of the
Czecho-Slovak alphabet

a = a, as in <i>what</i>	ó = o, as in <i>horse</i>
á = a, " " <i>father</i>	r = r, rolled hard
c = ts, " " <i>wits</i>	r = rzh, " "
č = ch, " " <i>church</i>	s = ss, as in <i>kiss</i>
d' or d' = g, " " <i>George</i>	š = sh, " " <i>wish</i>
é = e, " " <i>grey</i>	t' or t' = ty, " " <i>won't you</i>
e = e, " " <i>pet</i>	u = oo, " " <i>book</i>
ě = ye, " " <i>yet</i>	ů or ů = oo, " " <i>loose</i>
g = g, " " <i>get</i>	y = y, " " <i>pity</i>
(never as in <i>gem</i>)	ž = z, " " <i>azure</i>
h = h, as in <i>hot</i>	kd = gd, " " <i>Ogden</i>
(never as in <i>ah</i>)	ch = ch, as in the
i = i, as in <i>bit</i>	German <i>ach</i>
í = i, " " <i>machine</i>	or the Scotch <i>loch</i>
j = y, " " <i>young</i>	ůh = uch, as in the
n = ni, " " <i>onion</i>	German <i>Buch</i>

The characters b, d, f, k, l, m, n, p, t, v, and z are pronounced exactly as they are in English. The letter o, without an accent, is pronounced almost like u, as in the Scotch "Jock"; "di," "ti," and "ni" are pronounced "dyi," "tyi," and "nyi." L' and Ľ are like the Spanish double l, as in "caballero."

Waters Ripple and Flow

Teče Voda, Teče

English Version
by
DEEMS TAYLOR

Czecho-Slovak Folksong
Harmonized and Arranged for
Four-part Chorus of Mixed Voices
by DEEMS TAYLOR

Lento grazioso *mf*

SOPRANO Solo

PIANO *p*

Wa - ters rip - ple and
Te - ce vo - da, te -

rit. ***

poco rall. *a tempo*

flow, — slow - ly pass - es each day;
če, — cez ve - le - chý mc - jír,

poco rall. *a tempo*

poco rall.

Faith - less lov - er of mine, stay no long - er a -
Ne - chal si ma, ne - chal, sta - ro dáv - ný fra -

poco rall.

Orchestra parts may be obtained from the publisher.

J.F. & B. 5678-15

Printed in U. S. A.

© 1926 (Renewed 1954) J. FISCHER & BRO.
All Rights Assigned to and Controlled by Alfred Publishing Co., Inc.
All Rights Reserved including Public Performance. Printed in USA.

a tempo *mf*

way; Faith - less lov - er of mine,
jr; Ne - chal si ma, ne - chal,

a tempo *mf*

mp *rall.* *a tempo*

stay no long-er a - way.
 sta - ro dáv - ný fra - jr.

p *colla voce* *a tempo* *mf*

BARITONE SOLO

mf

Dear one, well dost thou know
 Ne - chal som t'a, ne - chal

SOPRANO

ALTO *p* Hm,

TENOR *p* Hm,

BASS *p* Hm,

a tempo

rall. *mp*

poco rall.

why fond lov - ers must part:
do - bre ty vies ko - mu;

poco rall.

Hm,

poco rall.

Hm,

mp poco rall.

Hm,

poco rall.

a tempo

Where - fore fal - ters thy faith?
Co - ty re - sí no - sí,

a tempo

Hm,

a tempo

Hm,

a tempo

Hm,

a tempo

Hm,

a tempo

poco rall. *a tempo*

why so tim - id thy heart?
do na - se - ho do - mu;

poco rall. *mf* *a tempo*

poco rall. *Hm,* *a tempo*

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

f

where - fore fal - ters thy faith?
co - ty re - c - no - sí,

mf *Hm,*

mf *Hm,*

mp *Hm,*

p *rall.* *a tempo*

Why so tim - id thy heart?
do na - se - ho do - mu.

p *rall.*

p *rall.*

rall.

p *rall.*

Hm,

p *colla voce* *mf a tempo*

con Pedale

mp

rall. e dim.

Preview Only
Legal Use Requires Purchase

mp
 Dear - est lov - er, come back;
 Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa,

mp
 Dear - est lov - er, come back;
 Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa,

mp
 Dear - est lov - er, come back;
 Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa,

mp
 Dear - est come back;
 Mi - ly, vrat' sa,

mp a tempo

poco rall.
 end the vil - gil I keep.
 od Ky - su - ckej vo - dy,

poco rall.
 end the vil - gil I keep.
 od Ky - su - ckej vo - dy,

poco rall.
 end the vil - gil I keep.
 od Ky - su - ckej vo - dy,

poco rall.
 vo - dy,

poco rall.

a tempo

Thine, the key to my heart,
 Od - nie sòls mi klú - čik,

a tempo

Ah, my heart;
 Mi - klú - čik,

a tempo

My heart,
 Klú - čik,

a tempo

Ah, my heart,
 Mi - klú - čik,

poco rall.

Mine, with - out thee to weep.
 Od - nie slo - bo - dy!

poco rall.

Mine, with - out thee to weep, be - lov - ed! Thine, the
 Od - nie slo - bo - dy, slo - bo - dy! Od - nie

poco rall.

Mine, with - out thee to weep, be - lov - ed! Thine, the
 Od - nie slo - bo - dy, slo - bo - dy! Od - nie

poco rall.

Ah!
 Ah!

f

Thine, the key to my heart,
Od - nie sòls mi klú - cik,

key to my heart,
sòls mi klú - cik,

key to my heart,
sòls mi klú - cik,

key to my heart,
Sòls mi klú - cik,

p *rall.* *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
od moj - ej slo - bo - dy!

p *rall.* *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
od moj - ej slo - bo - dy!

p *rall.* *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
od moj - ej slo - bo - dy!

p *rall.* *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
od moj - ej slo - bo - dy!

l.h.

p *colla voce* *a tempo*

pp
When the moun - tain,
Skír sa sta - ra,

mf
When the moun-tain shall turn,
Skír sa sta - rá Tú - ra,

pp
When the moun - tain,
Skír sa sta - ra,

pp
When the moun - tain shall
Skír sa sta - ra Tú - ra,

con Pedale

tain
rá

shall
Tú

turn,
ra,

When the vic-t'ry is thine,
v ko le čko o - brá - ti,

all is thine,
o brá - ti,

turn, When the vic - t'ry is
ra, *v ko* - le čko - t'ry is
brá -

p
Then my hap - pi - ness,
Slo - - - - - *bo - dën - ka*

p
Then my hap - pi - ness,
Slo - - - - - *bo - dën - ka*

mf
Then my hap - pi - ness dawns,
Slo - - - - - *bo - dën - ka mo - ja,*

thine,
ti,

free -
mi -

pp then shall free-dom be - mine;
t'a sa mi - na - vrá - tí;

pp free dom be mine; Then my
mi na vrá tí; Slo - bo -

mf then shall free-dom be - mine;
t'a sa mi - na - vrá - tí;

pp dom be mine; Then my
na vrá tí; Slo - bo -

mp *rall.*

mf
 Then my hap - pi - ness dawns,
Slo - bo - dën - ka mo - ja,
 hap - pi - ness dawns, shall
 dën - pi - ka - ness dawns, shall
 ka - mo - ja, t'a
mf
 Then my hap - pi - ness dawns, then shall
Slo - bo - dën - ka mo - ja, t'a sa
 hap - pi - ness dawns, shall
 dën - ka mo - ja, t'a

mp *rall.*
 then shall free - dom be - mine.
t'a *sa* *rall.* mi - na - vrá - tí.
mp
 then free - dom be - mine.
sa *mp* *rall.* mi - na - vrá - tí.
 free - dom be - mine.
mi *na* *rall.* vrá - tí.
mp
 then free - dom be - mine.
sa *mi - na - vrá - tí.*

p *rall.* *mf a tempo*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*. A large red watermark is overlaid across the page.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings like *mf* and *f*, and a triplet of eighth notes in the bass line.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings *più f* and *f*. It includes a triplet of eighth notes in the bass line.

Fourth system of musical notation, concluding the piece with a *rall.* (rallentando) marking. It includes dynamic markings like *pp* and *f*.

Sostenuto

Lo, the moun-tain has turn'd,—
Uš sa sta - rá *Tú* - ra, —

Lo the moun-tain has turn'd,—
Uš sa sta - rá *Tú* - ra, —

Sostenuto

now the vic-t'ry is thine; Now my hap-pi-ness
v ko - le - čko o - bra - cá; Slo - bo - दें - ka mo -

now the vic-t'ry is thine; Now my hap-pi-ness
v ko - le - čko o - bra - cá; Slo - bo - दें - ka mo -

now the vic-t'ry is thine; Now my hap-pi-ness
v ko - le - čko o - bra - cá; Slo - bo - दें - ka mo -

dawns, now shall free - dom be
 ja t'a sa mi - na - vrá -

dawns, now shall free - dom be
 ja t'a sa mi - na - vrá -

dawns, now shall free - dom be
 ja t'a sa mi - na - vrá -

Ah!
 Ah!

mine; — Now my hap - pi - ness dawns,
 ca; — Slo - bo - děn - ka mo - ja,

mine; — Now my hap - pi - ness dawns,
 ca; — Slo - bo - děn - ka mo - ja,

mine; — Now my hap - pi - ness dawns,
 ca; — Slo - bo - děn - ka mo - ja,

Now my hap - pi - ness dawns,
 Slo - bo - děn - ka mo - ja,

mf *rall.* *p molto rit.*
 now shall freedom be mine, now shall free-dom be
 t'a sa mi na - vrá - cá, t'a sa mi - na - vrá

mf *rall.* *p molto rit.*
 now shall freedom be mine, now shall free-dom be
 t'a sa mi na - vrá - cá, t'a sa mi - na - vrá

mf *rall.* *p molto rit.*
 now shall freedom be mine, now shall free-dom be
 t'a sa mi na - vrá - cá, t'a sa mi - na - vrá

mf *rall.* *p molto rit.*
 Ah,
 Ah,

rall. *p* *sotto voce* *molto rit.*

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*

Preview Only
Legal Use Requires Purchase



Preview Only
Legal Use Requires Purchase



Alfred Publishing Co., Inc.
16320 Roscoe Blvd., Suite 100
P.O. Box 10003
Van Nuys, CA 91410-0003
alfred.com